KHÔÛI THEÁ NHAÂN BOÅN

**QUYEÅN VI**

**Phaåm 6: A-TU-LA 2**

**C**hö Tyø-kheo, hoäi tröôøng Thaát ñaàu cuûa A-tu-la kia, coù hai con ñöôøng thoâng nhau ñeå nhaø vua qua laïi du hyù. Choã cung ñieän cuûa vua A- tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la cuõng coù hai con ñöôøng gioáng nhö vaäy. Choã cung ñieän cuûa caùc tieåu vöông A-tu-la cuõng coù hai con ñöôøng. Choã ôû cuûa caùc Tieåu a-tu-la cuõng coù hai con ñöôøng. Khu vöôøn Ta-la cuõng coù hai con ñöôøng. Khu vöôøn Xaø-ma-leâ cuõng coù hai con ñöôøng. Khu vöôøn Caâu-tyø- ñaø-la cuõng coù hai con ñöôøng. Khu vöôøn Nan-ñaø-na cuõng coù hai con ñöôøng. Beân caïnh ao Nan-ñaø cuõng coù hai con ñöôøng. ÔÛ döôùi ñaïi thoï Toâ- chaát-ña-la-ba-tra-la cuõng coù hai con ñöôøng. Taát caû ñeàu nhö tröôùc, cuøng qua laïi thoâng nhau vôùi hoäi tröôøng Thaát ñaàu.

Chö Tyø-kheo, neáu vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la muoán ñeán khu vöôøn Ta-la, khu vöôøn Xaø-ma-leâ, Caâu-tyø-ñaø-la, Nan-ñaø-na… ñeå taém röûa vui chôi, du haønh höôûng laïc thì khi aáy, vua lieàn nghó ñeán caùc tieåu vöông A-tu-la vaø nghó ñeán caùc chuùng Tieåu a-tu-la.

Khi aáy caùc tieåu vöông A-tu-la vaø caùc Tieåu a-tu-la nghó theá naøy: “Vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la ñaõ nghó ñeán chuùng ta”. Bieát vaäy roài, hoï lieàn duøng caùc loaïi Anh laïc baùu trang ñieåm thaân theå; trang ñieåm roài, cöôõi caùc loaïi xe, cuøng ñeán ngoaøi cöûa cung ñieän cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát- ña-la. Ñeán nôi, hoï xuoáng xe ñi boä ñeán tröôùc cung ñieän vua A-tu-la Tyø- ma-chaát-ña-la vaø ñöùng laïi.

Luùc baáy giôø vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la thaáy caùc tieåu vöông A- tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la ñaõ ñeán tröôùc cung ñieän, cuõng lieàn töï duøng caùc thöù Anh laïc trang ñieåm thaân theå. Trang ñieåm xong, vua lieàn leân xe. Khi aáy caùc tieåu vöông A-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la vaây

quanh hai beân, tröôùc sau, theo nhau, cuøng keùo ñeán vöôøn Ta-la vaø vöôøn Xaø-ma-leâ, vöôøn Caâu-tyø-ñaø-la, vöôøn Nan-ñaø-na… Ñeán nôi, hoï döøng laïi tröôùc vöôøn Nan-ñaø.

Chö Tyø-kheo, vöôøn Nan-ñaø coù ba ngoïn gioù töï nhieân thoåi ñeán, toâ ñieåm cho caûnh vöôøn. Ba ngoïn gioù ñoù laø gì? Ñoù laø nhoïn gioù khai, ngoïn gioù tònh vaø ngoïn gioù xuy. Theá naøo goïi laø khai? Ñoù laø ngoïn gioù thoåi ñeán môû caùc caùnh cöûa. Theá naøo laø tònh? Ñoù laø ngoïn gioù thoåi ñeán queùt khu vöôøn, laøm cho maët ñaát saïch seõ. Theá naøo laø xuy? Ñoù laø ngoïn gioù thoåi ñeán lay ñoäng caùc caây trong vöôøn laøm caùc hoa rôi vaõi khaép nôi.

Chö Tyø-kheo, trong vöôøn Nan-ñaø-na, gioù thoåi rôi caùc loaøi hoa tuyeät ñeïp ngaäp ñeán ñaàu goái; coù ñuû muøi höông, höông thôm ngaøo ngaït, lan toûa khaép vöôøn. Ngay khi aáy vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ma-la cuøng caùc tieåu vöông A-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la lieàn vaøo vöôøn Nan-ñaø-na. Vaøo roài, taém röûa, ngaém xem, du hyù, tuøy yù löu laïi. Caùc A-tu-la ôû laïi trong vöôøn aáy, hoaëc moät thaùng, hai thaùng, ba thaùng ñeå taém röûa, du hyù tuøy yù, roài ai muoán ñi ñaâu thì ñi.

Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la thöôøng coù rieâng naêm vò A-tu-la luoân luoân ôû beân caïnh ñeå baûo veä ñeà phoøng caùc söï coá chaúng laønh. Nhöõng ai laø naêm? Moät teân laø Tuøy hyû, hai teân laø Höõu, ba teân laø Tuùy, boán teân laø Maâu-chôn-laân-ñaø, naêm teân laø Tyø-kha-ña-la.

Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la coù naêm vò A-tu-la nhö theá luoân luoân ôû beân vua ñeå baûo veä.

Chö Tyø-kheo, treân cung ñieän cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la coù moät vaïn do-tuaàn nöôùc bieån. Khoái nöôùc aáy töï nhieân coù boán ngoïn gioù giöõ laïi. Nhöõng gì laø boán? Moät laø truï, hai laø an truï, ba laø baát ñoïa, boán laø lao coá. Ñöôïc boán ngoïn gioù naøy giöõ neân luoân ñöùng vöõng, khoâng ñoäng.

Chö Tyø-kheo, veà phía Nam cuûa nuùi chuùa Tu-di-löu, caùch moät ngaøn do-tuaàn, döôùi bieån lôùn, coù cung ñieän cuûa vua A-tu-la Duõng Döôïc. Nôi aáy ngang doïc taùm vaïn do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng… gioáng nhö caùc sôû

höõu cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Trong ñoù, taát caû cuõng nhö ñaõ noùi ôû tröôùc, caùc oâng neân bieát*… cho ñeán* treân cung ñieän cuûa vua naøy, cuõng coù moät khoái nöôùc, cuõng ñöôïc boán ngoïn gioù giöõ laïi: moät laø truï, hai laø an truï,

ba laø baát ñoïa, boán laø lao coá chuû.

Chö Tyø-kheo, caùch moät ngaøn do-tuaàn veà phía Taây nuùi chuùa Tu-di- löu, döôùi bieån lôùn, coù cung ñieän cuûa vua A-tu-la Xaø-baø-la. Nôi aáy ngang doïc taùm vaïn do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng… gioáng nhö caùc sôû höõu cuûa

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. ÔÛ ñoù, taát caû cuõng nhö ñaõ noùi tröôùc, caùc oâng neân bieát,*… cho ñeán* treân cung ñieän cuûa vua naøy, coù moät khoái nöôùc

cuõng ñöôïc boán ngoïn gioù giöõ gìn: moät laø truï, hai laø an truï, ba laø baát ñoïa, boán laø lao coá chuû.

Chö Tyø-kheo, cuõng cuøng khoaûng caùch nhö treân, veà phía Baéc nuùi chuùa Tu-di-löu, döôùi bieån lôùn, coù cung ñieän cuûa vua A-tu-la La-haàu-la. Nôi aáy ngang doïc nhö treân; coù caùc töôøng vaùch cho ñeán… cöûa laàu, ñaøi gaùc canh phoøng, vöôøn caûnh, caùc ao, coù caùc thöù caây vaø caùc thöù laù, caùc thöù hoa quaû, caùc thöù höông xoâng, coù caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt.

Chö Tyø-kheo, nôi aáy coù thaønh cuûa vua A-tu-la La-haàu-la, vua truù trong aáy. Thaønh teân laø Ma-baø-ñeá, ngang doïc, trang nghieâm cuõng nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp töôøng vaùch, baûy lôùp lan can, baûy lôùp haøng caây Ña-la, baûy lôùp löôùi chuoâng, vaây boïc chung quanh, nhieàu maøu ñeïp ñeõ, ñeàu do baûy baùu laø xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh. Töôøng vaùch aáy cao thaáp, ngang doïc cuõng nhö tröôùc ñaõ noùi. Töôøng vaùch aáy cuõng coù caùc cöûa cao thaáp, ngang doïc, taát caû ñeàu nhö treân. Taïi caùc cöûa aáy ñeàu coù laàu cao, ñaøi gaùc canh phoøng, vöôøn caûnh, hoà nöôùc vaø caùc ao hoa…, cuõng coù caùc caây cuøng caùc thöù laù, caùc thöù hoa quaû, caùc thöù höông xoâng; cuõng coù caùc thöù chim choùc, cuøng nhau ca hoùt.

Chö Tyø-kheo, thaønh Ma-baø-ñeá, truù xöù cuûa vua, coù hoäi tröôøng cuûa vua A-tu-la La-haàu-la, cuõng coù teân laø Thaát ñaàu. Nôi aáy ngang doïc nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp lan can vaø caùc löôùi chuoâng, baûy haøng caây Ña-la bao boïc chung quanh, nhieàu maøu ñeïp ñeõõ, cuõng trang nghieâm baèng baûy baùu laø xa cöø, maõ naõo… Khaép boán phía ñeàu coù caùc cöûa. Caùc cöûa aáy cuõng coù laàu gaùc nhieàu maøu ñeïp ñeõ, do baûy baùu laø xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh. ÔÛ döôùi caùc cöûa duøng xa cöø coõi trôøi ñeå raûi; maët ñaát meàm maïi, chaïm vaøo gioáng nhö aùo Ca-chieân-laân-ñeà.

Trong choã aáy coù moät truï baùu, cao thaáp, ngang doïc nhö tröôùc ñaõ noùi. ÔÛ döôùi truï aáy coù thieát trí moät toøa cao cho vua A-tu-la La-haàu-la.

Toøa aáy cao thaáp, ngang doïc, söï trang trí, taát caû ñeàu nhö tröôùc, nhieàu maøu ñeïp ñeõ, do baûy baùu laø xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh *cho ñeán …* meàm maïi trôn mòn, chaïm vaøo nhö aùo Ca-chieân-laân-ñeà. Beân traùi toøa aáy cuõng

thieát trí rieâng bieät caùc toøa cao tuyeät ñeïp cho möôøi saùu vò Tieåu vöông A- tu-la, nhieàu maøu ñeïp ñeõ, do baûy baùu laø xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh.

Beân phaûi cuõng vaäy, coù caùc toøa cao cho möôøi saùu tieåu vöông A-tu- la, *nhö treân ñaõ noùi*… meàm maïi, chaïm vaøo nhö aùo Ca-chieân-laân-ñeà.

Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng hoäi tröôøng Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia,

laïi thieát trí rieâng moät cung ñieän cho vua A-tu-la La-haàu-la. Nôi aáy ngang doïc ñeàu nhö tröôùc, coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi chuoâng*… cho ñeán* baûy lôùp haøng caây Ña-la, bao boïc chung quanh,

nhieàu maøu ñeïp ñeõ, baûy baùu laø xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh. Boán maët ñeàu coù caùc cöûa. Caùc cöûa ñeàu coù laàu ñaøi canh phoøng, gaùc cao vöôøn caûnh, ao nöôùc, suoái hoà caùc hoa, coù caùc loaïi caây, cuøng caùc loaïi laù, caùc loaïi hoa quaû, caùc loaïi höông xoâng. Laïi coù caùc loaøi chim laï, cuøng nhau ca hoùt aâm thanh hoøa nhaõ, raát khaû aùi.

Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng, Taây, Nam, Baéc hoäi tröôøng Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la coù cung ñieän cuûa caùc Tieåu vöông A-tu-la. Nôi aáy ngang doïc chín traêm do-tuaàn, hoaëc coù choã taùm traêm, hoaëc coù choã baûy traêm, cho ñeán saùu traêm, naêm boán ba hai traêm; choã nhoû nhaát laø moät traêm do-tuaàn,

ñeàu coù baûy lôùp bôø töôøng, lan can*… cho ñeán* caùc loaøi chim cuøng nhau ca

hoùt.

Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng, Taây, Nam, Baéc hoäi tröôøng cuûa vua A-tu- la cuõng coù caùc cung ñieän rieâng cuûa caùc Tieåu a-tu-la. Nôi aáy ngang doïc chín möôi do-tuaàn, hoaëc coù nôi taùm möôi, baûy möôi, saùu möôi, naêm,

boán, ba, hai möôi, nôi nhoû nhaát ngang doïc cuõng tôùi möôøi hai do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng…, *cho ñeán* caùc loaøi chim cuøng ca hoùt.

Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng hoäi tröôøng Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la La- haàu-la coù khu vöôøn teân laø vöôøn Ta-la. Vöôøn aáy ngang doïc, trang trí, nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp haøng caây Ña-la, nhieàu maøu

ñeïp ñeõ, cuõng do baûy baùu laø xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh. Khaép boán phía ñeàu coù caùc cöûa. Taïi caùc cöûa aáy, coù caùc laàu ñaøi*… cho ñeán* maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh.

Chö Tyø-kheo, phía Nam hoäi tröôøng Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la coù moät thöôïng uyeån cuûa vua A-tu-la La-haàu-la goïi laø Xaø-ma-leâ, ngang doïc, trang nghieâm ñeàu nhö tröôùc ñaõ noùi; coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp haøng caây Ña-la, nhieàu maøu ñeïp ñeõ, cuõng do baûy baùu laø xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh. Khaép boán phía ñeàu coù caùc cöûa. Caùc cöûa aáy coù caùc laàu cao…,

*cho ñeán* maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh.

Chö Tyø-kheo, phía Taây hoäi tröôøng Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia coù vöôøn cuûa vua A-tu-la La-haàu-la teân laø vöôøn Caâu-tyø-ña-la, ngang doïc ñeàu nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp bôø töôøng*… cho ñeán* maõ naõo… baûy baùu

taïo thaønh. Khaép boán phía ñeàu coù caùc cöûa. Taïi caùc cöûa aáy cuõng coù laàu gaùc, caùc loaïi trang trí, nhieàu maøu ñeïp ñeõ*… cho ñeán* xa cöø, maõ naõo… caùc baùu trang trí, raát khaû aùi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Chö Tyø-kheo, phía Baéc hoäi tröôøng Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia coù vöôøn caûnh cuûa vua A-tu-la La-haàu-la teân laø vöôøn Nan-ñaø-na. Vöôøn aáy ngang doïc, nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp bôø töôøng*… cho ñeán* maõ naõo…

baûy baùu taïo thaønh. Khaép boán phía ñeàu coù caùc cöûa. Taïi caùc cöûa aáy cuõng coù laàu gaùc, caùc thöù trang trí, nhieàu maøu ñeïp ñeõ*… cho ñeán* xa cöø, maõ naõo… trang trí baèng caùc baùu, raát khaû aùi.

Chö Tyø-kheo, giöõa hai khu vöôøn Xaø-ma-leâ vaø Ta-la, coù moät ao nöôùc cuûa vua A-tu-la La-haàu-la teân laø Nan-ñaø. Ao aáy ngang doïc nhö tröôùc ñaõ noùi. Nöôùc ao maùt laïnh, ngon ngoït nheï nhaøng, trong saïch khoâng baån; duøng baûy loaïi gaïch baùu, baûy lôùp bôø luõy, baûy lôùp vaùn baùu trang trí xen laãn; coù baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi chuoâng; cuõng coù baûy lôùp haøng

caây Ña-la bao boïc chung quanh, nhieàu maøu ñeïp ñeõ*… cho ñeán* maõ naõo…

baûy baùu taïo thaønh. Laïi ôû boán phía ao ñeàu coù bôø theàm raát khaû aùi, cuõng do baûy baùu taïo thaønh. Ao sanh caùc loaïi hoa; hoa sen xanh, hoa sen hoàng, hoa sen vaøng, hoa sen traéng. Hoa aáy maøu löûa, hình löûa, aùnh saùng

löûa… *nhö treân ñaõ noùi, cho ñeán* maøu nöôùc, hình nöôùc, aùnh saùng nöôùc,

chieáu khaép boán phöông, muøi höông ngaøo ngaït, lan toûa khaép nôi. Laïi coù ngoù sen nhöïa traéng, vò ngoït; aên vaøo ngon ngoït nhö maät ong.

Chö Tyø-kheo, khoaûng giöõa hai khu vöôøn Caâu-tyø-ñaø-la vaø Nan-ñaø- na coù moät ñaïi thoï cuûa vua A-tu-la La-haàu-la teân laø Toâ-chaát-ña-la-ba- tra-la. Caây aáy ngang doïc, caùc loaïi trang trí ñeàu nhö tröôùc ñaõ noùi*… cho*

*ñeán* baûy lôùp bôø töôøng, lan can, xa cöø, maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh, raát

khaû aùi… *vaø cho ñeán* caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt, aâm thanh hoøa nhaõ, ngöôøi nghe hoan hyû.

Chö Tyø-kheo, söï trang trí hoäi tröôøng Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la nhö tröôùc ñaõ noùi, cuõng coù baûy ñöôøng ñi, coù ñöôøng taét ñi, veà ñeå vua A-tu-la La-haàu-la ñi daïo cung ñieän. Laïi cuõng coù ñöôøng ñi cho caùc tieåu vöông A- tu-la vaø caùc Tieåu a-tu-la, qua laïi thoâng thöông, höôùng ñeán vöôøn Xaø-ma- leâ vaø Caâu-tyø-ñaø-la; cuõng coù ñöôøng ñi, höôùng ñeán vöôøn Nan-ñaø-na vaø ao Nan-ñaø, caây Toâ-chaát-ña-la-ba-tra-la… Taát caû ñeàu coù ñöôøng ñi thoâng thöông qua laïi du hyù vui chôi.

Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la La-haàu-la khi muoán ñeán vöôøn Ta-la vaø vöôøn Nan-ñaø-na ñeå taém röûa du hyù, ngoaïn caûnh thì baáy giôø, vua nghó ñeán vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Khi aáy vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la nghó theá naøy: “Vua A-tu-la La-haàu-la ñang nghó ñeán ta, muoán cuøng ta du hyù”. Vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la nghó nhö theá roài, laïi nghó ñeán caùc tieåu vöông A-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la. Baáy giôø caùc tieåu vöông A-

tu-la vaø caùc Tieåu a-tu-la lieàn nghó: “Vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la ñang nghó ñeán chuùng ta. Chuùng ta neân ñi ñeán ñoù”. Hoï lieàn duøng caùc Anh laïc baùu trang ñieåm thaân theå. Trang ñieåm thaân theå roài, ñeàu cöôõi xe ñi ñeán choã vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Ñeán cöûa cung ñieän cuûa vua, taát caû ñöùng laïi chĩnh teà. Baáy giôø vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la ñaõ thaáy caùc tieåu vöông A-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la ñeàu ñaõ tuï taäp, lieàn töï trang ñieåm thaân theå, mang caùc Anh laïc, cöôõi caùc loaïi xe cuøng caùc Tieåu vöông vaø chuùng A-tu-la taû höõu vaây quanh, sau tröôùc leân ñöôøng, höôùng ñeán choã vua A-tu-la La-haàu-la; ñeán nôi döøng laïi.

Baáy giôø vua A-tu-la La-haàu-la laïi nghó ñeán hai vua A-tu-la laø Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la. Khi aáy hai vua A-tu-la Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la cuõng nghó: “Vua A-tu-la La-haàu-la ñang nghó ñeán chuùng ta”. Bieát nhö vaäy roài, hoï laïi nghó ñeán caùc tieåu vöông A-tu-la vaø caùc chuùng A-tu-la. Chuùng aáy bieát roài lieàn cuøng tuï taäp laïi trang ñieåm, roài ñi ñeán beân hai vò vua A-tu-la laø Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la. Ñeán nôi, taát caû ñeàu trang ñieåm thaân theå baèng Anh laïc, cöôõi xe, vaây quanh cuøng ñeán beân vua A-tu-la La-haàu-la. Ñeán nôi, moïi ngöôøi ñeàu ñöùng vaøo vò trí cuûa mình.

Chuùng aáy vaân taäp xong, vua lieàn nghó ñeán caùc tieåu vöông A-tu-la vaø chuùng A-tu-la cuûa mình. Boïn hoï bieát roài, cuõng ñeàu trang ñieåm, cöôõi xe ra ñi, ñeán tröôùc vua A-tu-la La-haàu-la, nghieãm nhieân döøng laïi.

Khi aáy vua A-tu-la La-haàu-la thaáy xong, lieàn töï mang caùc thöù Anh laïc trang ñieåm thaân theå, cöôõi caùc loaïi xe, vaây quanh sau tröôùc, cuøng vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la vaø vua A-tu-la Duõng Döôïc, Xaø-baø-la, vaø caùc tieåu vöông, caùc chuùng A-tu-la vaân taäp thaùp tuøng höôùng ñeán caùc khu laâm vieân Ta-la, Xaø-ma-leâ, Caâu-tyø-ñaø-la, Nan-ñaø-na. Sau khi ñeán nôi, ñaàu tieân, hoï döøng laïi nghĩ taïi khu laâm vieân Nan-ñaø.

Chö Tyø-kheo, trong khu laâm vieân Nan-ñaø-na töï nhieân coù ba ngoïn gioù. Nhöõng gì laø ba? Ñoù laø gioù khai, gioù tònh vaø gioù xuy. ÔÛ trong ñoù, gioù khai laø luoàng gioù môû toang caùc cöûa. Gioù tònh laø luoàng gioù queùt saïch maët ñaát. Gioù xuy laø luoàng gioù thoåi caùc boâng hoa.

Chö Tyø-kheo, trong vöôøn Nan-ñaø-na, coù loaïi hoa thöôïng haûo haïng raûi ñaày khaép maët ñaát. Höông thôm cuûa hoa aáy xoâng khaép khu laâm vieân, trang trí ñaày ñuû, taát caû ñeàu ñeïp ñeõ.

Ngay luùc ñoù vua A-tu-la La-haàu-la vaø vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña- la, vua A-tu-la Duõng Döôïc, vua A-tu-la Xaø-baø-la… cuøng caùc tieåu vöông, quaàn chuùng quyeán thuoäc, boïn Tieåu a-tu-la vaây quanh keùo vaøo khu laâm

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vieân Nan-ñaø-na. Vaøo roài, hoï taém röûa, du ngoaïn, vui ñuøa tuøy theo yù thích. Caùc chuùng A-tu-la ôû trong khu laâm vieân ñoù trong moät thaùng, hai thaùng, ba thaùng, taém röûa, du ngoaïn, vui ñuøa, tuøy yù maø ñi, ñöùng, moãi ngöôøi tuøy theo yù muoán cuûa mình muoán ñi ñaâu thì ñi.

Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la La-haàu-la cuõng thöôøng coù naêm A-tu-la luoân theo beân caïnh ñeå phoøng veä vieäc chaúng laønh. Naêm vò aáy laø nhöõng ai? Moät teân laø Tuøy hyû, hai teân laø Höõu, ba teân laø Tuùy, boán teân laø Maâu- chaân-laân-ñaø, naêm teân laø Tyø-ha-ña-la.

Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la aáy coù naêm vò A-tu-la nhö theá luoân luoân theo vua ñeå baûo veä.

Chö Tyø-kheo, phía treân cung ñieän cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña- la laø moät khoái nöôùc bieån cao vaïn do-tuaàn ôû treân ñoù. Khoái nöôùc aáy töï nhieân ñöôïc boán loaïi gioù giöõ gìn. Boán loaïi gioù aáy laø gì? Moät laø truï, hai laø an truï, ba laø baát tuøy, boán laø lao coá chuû. Ñoù laø boán loaïi gioù giöõ gìn, thöôøng truï, khoâng ñoäng.

Chö Tyø-kheo, caùch moät ngaøn do-tuaàn veà phía Nam cuûa nuùi chuùa Tu-di-löu, döôùi bieån roäng coù truù xöù, cung ñieän cuûa vua A-tu-la Duõng Döôïc. Cung ñieän aáy daøi, roäng taùm vaïn do-tuaàn, baûy lôùp töôøng vaùch… noùi löôïc cuõng nhö caùc loaïi sôû höõu cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Moãi chi tieát trong cung aáy cuõng nhö treân ñaõ noùi, caùc vò caàn neân bieát. Cho ñeán phía treân cung ñieän cuûa vua aáy cuõng coù khoái nöôùc, coù boán loaïi gioù giöõ gìn goàm: Moät laø truï, hai laø an truï, ba laø baát tuøy, boán laø lao coá chuû.

Chö Tyø-kheo, caùch moät ngaøn do-tuaàn veà phía Taây cuûa nuùi chuùa Tu-di-löu, döôùi bieån roäng coù truù xöù, cung ñieän cuûa vua A-tu-la Xaø-baø-la (Tuøy dòch laø Huyeãn hoùa). Cung ñieän ñoù daøi, roäng taùm vaïn do-tuaàn, baûy lôùp töôøng vaùch… noùi löôïc cuõng nhö caùc loaïi sôû höõu cuûa vua A-tu-la Tyø- ma-chaát-ña-la. Moãi chi tieát trong cung aáy cuõng nhö treân ñaõ noùi, caùc vò caàn neân bieát. Cho ñeán phía treân cung ñieän cuûa vua aáy cuõng coù khoái nöôùc, cuõng coù boán loaïi gioù giöõ gìn goàm: Moät laø truï, hai laø an truï, ba laø baát tuøy, boán laø lao coá chuû.

Chö Tyø-kheo, veà phía Baéc cuûa nuùi chuùa Tu-di-löu, khoaûng caùch xa cuõng nhö treân, döôùi bieån roäng coù truù xöù, cung ñieän cuûa vua A-tu-la La- haàu-la. Cung ñieän aáy daøi, roäng cuõng nhö treân ñaõ noùi, cuõng coù caùc töôøng vaùch, laàu gaùc, ñaøi canh, vöôøn, ao, caùc loaïi caây, caùc loaïi laù, caùc loaïi hoa quaû, caùc loaïi höông xoâng öôùp vaø cuõng coù caùc loaïi chim, moãi loaøi ñeàu töï keâu hoùt.

Chö Tyø-kheo, trong choã ñoù maø coù toøa thaønh. Vua truï trong toøa thaønh ñoù. Thaønh coù teân laø Ma-baø-ñeá (Tuøy dòch laø Tòch chuû), daøi, roäng trang nghieâm cuõng nhö noùi ôû treân, coù baûy lôùp töôøng, baûy lôùp lan can,

baûy haøng caây Ña-la, baûy lôùp löôùi chuoâng bao boïc xung quanh, nhieàu saéc maøu khaû aùi do baûy baùu: vaøng,… *cho ñeán* xa cöø, maõ naõo taïo thaønh. Caùc töôøng vaùch aáy cao, thaáp, daøi, roäng cuõng nhö treân ñaõ noùi. Caùc töôøng

vaùch aáy cuõng coù caùc cöûa. Caùc cöûa ñoù, moãi cöûa cao, thaáp, daøi, roäng cuõng nhö treân. ÔÛ moãi cöûa cuõng coù laàu gaùc, ñaøi canh, vöôøn, ao; trong ao cuõng coù caùc caây vaø caùc loaïi laù, caùc loaïi hoa quaû, caùc loaïi höông xoâng öôùp, cuõng coù nhieàu gioáng loaïi chim töï keâu hoùt.

Chö Tyø-kheo, toøa thaønh Ma-baø-ñeá, nôi truï cuûa vua A-tu-la La- haàu-la coù choã hoäi tuï cuõng coù teân laø Thaát ñaàu. Nôi aáy daøi, roäng nhö ñaõ noùi ôû treân, baûy lôùp lan can, caùc maønh löôùi chuoâng, caùc haøng caây Ña-la

bao boïc chung quanh, nhieàu maøu ñeïp maét, cuõng ñöôïc trang nghieâm baèng baûy baùu… *cho ñeán* xa cöø, maõ naõo… Khaép boán phöông ñeàu coù cöûa. Caùc cöûa ñoù cuõng coù laàu gaùc nhieàu maøu ñeïp maét do baûy baùu: vaøng…

*cho ñeán* xa cöø, maõ naõo taïo thaønh. Döôùi ñaát cuõng duøng xa cöø coõi trôøi ñeå raûi khaép. Ñaát aáy meàm mòn, chaïm vaøo nhö y Ca-chieân-laân-ñeà. Trong choã aáy coù moät coät baùu cao thaáp, daøi roäng trang nghieâm, moãi moãi ñeàu nhö ôû treân ñaõ noùi, nhieàu maøu ñeïp maét, do baûy baùu vaøng…, xa cöø, maõ naõo taïo thaønh, meàm mòn, trôn laùng, chaïm vaøo nhö y Ca-chieân-laân-ñeà. Beân phaûi cuûa toøa aáy, (caùc A-tu-la) cuõng vì möôøi saùu vò tieåu vöông A- tu-la thieát trí rieâng cho moãi vò caùc toøa ngoài cao ñeïp, nhieàu maøu, ñeïp maét, do baûy baùu vaøng…, xa cöø, maõ naõo taïo thaønh. Beân traùi cuõng theá, coù caùc toøa cao cho möôøi saùu vò tieåu vöông A-tu-la cuõng nhö treân ñaõ noùi, chaïm vaøo meàm mòn nhö y Ca-chieân laân-ñeà.

Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng nôi tuï hoäi Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la, töùc truù xöù cuûa vua A-tu-la La-haàu-la laïi thieát trí rieâng moät cung ñieän. Cung ñieän aáy daøi, roäng… taát caû ñeàu gioáng nhö treân, baûy lôùp töôøng vaùch, baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi chuoâng cho ñeán baûy haøng caây Ña-la, ñeàu bao boïc chung quanh khaép boán maët, nhieàu maøu ñeïp maét, do baûy baùu vaøng… xa cöø, maõ naõo taïo thaønh. Boán phöông, moãi höôùng ñeàu coù caùc cöûa. Caùc cöûa aáy, moãi cöûa ñeàu coù laàu gaùc, ñaøi canh phoøng veä, vöôøn, caùc ao, suoái, caùc hoa, coù caùc loaïi caây, caùc loaïi laù, caùc loaïi hoa quaû, caùc loaïi höông xoâng öôùp; laïi coù caùc loaøi chim kyø laï ñeàu töï keâu hoùt aâm thanh hoøa nhaõ, thaät ñaùng yeâu.

Chö Tyø-kheo, nôi tuï hoäi Thaát ñaàu, truù xöù cuûa vua A-tu-la, boán

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

phöông Ñoâng, Taây, Nam, Baéc ñeàu coù truù xöù, cung ñieän cuûa caùc vò tieåu vöông A-tu-la. Nôi aáy daøi, roäng chín traêm do-tuaàn, hoaëc coù toøa taùm traêm, hoaëc coù toøa baûy traêm cho ñeán saùu traêm, naêm, boán, ba, hai traêm do-tuaàn. Toøa cung ñieän nhoû nhaát cuõng laø moät traêm do-tuaàn. Taát caû ñeàu

coù baûy lôùp töôøng vaùch, lan can… *noùi löôïc cho ñeán* caùc loaøi chim töï keâu

hoùt.

Chö Tyø-kheo, Ñoâng, Taây, Nam, Baéc truù xöù cuûa vua A-tu-la, nôi tuï hoäi Thaát ñaàu, moãi phöông ñeàu coù cung ñieän ñeå ôû cuûa caùc tieåu vöông A- tu-la. Nôi aáy daøi, roäng chín möôi do-tuaàn, hoaëc coù caùi taùm möôi, baûy

möôi cho ñeán saùu möôi, naêm, boán, ba, hai möôi do-tuaàn. Toøa cung ñieän nhoû nhaát cuõng laø moät hai do-tuaàn, coù baûy lôùp töôøng vaùch,… *noùi löôïc cho ñeán* caùc loaøi chim töï keâu hoùt.

Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng cuûa nôi tuï hoäi Thaát ñaàu, truù xöù cuûa vua A-tu-la La-haàu-la ñoù, coù khu laâm vieân teân laø Sa-la. Khu laâm vieân aáy daøi, roäng nhaát nhaát gioáng nhö treân, coù baûy lôùp töôøng vaùch, baûy lôùp lan can, cho ñeán do baûy baùu vaøng,… maõ naõo taïo thaønh. Khaép boán phöông, moãi höôùng ñeàu coù caùc cöûa. Caùc cöûa ñoù ñeàu coù laàu gaùc nhieàu maøu, ñeïp maét,… cho ñeán cuõng duøng baûy baùu… xa cöø, maõ naõo laøm thaønh, thaät raát ñaùng öa thích.

Chö Tyø-kheo, phía Nam cuûa nôi tuï hoäi Thaát ñaàu, truù xöù cuûa vua A-tu-la La-haàu-la kia, coù khu laâm vieân teân laø Xaø-ma-leâ daøi, roäng trang nghieâm ñeàu nhö treân ñaõ noùi, coù baûy lôùp töôøng vaùch, baûy haøng caây Ña- la, nhieàu maøu ñeïp maét, cuõng do baûy baùu vaøng,… xa cöø, maõ naõo ñan xen taïo thaønh. Khaép boán phöông, moãi höôùng ñeàu coù caùc cöûa. Caùc cöûa ñoù ñeàu coù laàu gaùc,… cho ñeán do maõ naõo baûy baùu taïo thaønh.

Chö Tyø-kheo, phía Taây cuûa nôi tuï hoäi Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la aáy coù khu laâm vieân cuûa vua A-tu-la La-haàu-la ñoù, teân laø Caâu-tyø-ñaø-la, daøi, roäng nhaát nhaát ñeàu nhö treân ñaõ noùi, coù baûy lôùp töôøng vaùch… cho ñeán do maõ naõo baûy baùu taïo thaønh. Khaép boán phöông, moãi höôùng ñeàu coù caùc cöûa. Caùc cöûa aáy cuõng coù laàu gaùc, caùc loaïi baùu ñan xen trang hoaøng, nhieàu maøu ñeïp maét,… cho ñeán ñöôïc duøng xa cöø, maõ naõo baûy baùu ñeå trang nghieâm, thaät raát ñaùng öa thích.

Chö Tyø-kheo, phía Baéc cuûa nôi tuï hoäi Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la aáy coù khu laâm vieân cuûa vua A-tu-la La-haàu-la ñoù, teân laø Nan-ñaø-na. Khu laâm vieân aáy daøi, roäng nhö treân ñaõ noùi, coù baûy lôùp töôøng vaùch… cho ñeán do maõ naõo baûy baùu taïo thaønh. Khaép boán phöông ñeàu coù caùc cöûa. Caùc cöûa ñoù cuõng coù laàu gaùc, caùc loaïi baùu ñan xen trang hoaøng, nhieàu maøu

ñeïp maét,… cho ñeán ñöôïc duøng xa cöø, maõ naõo baûy baùu ñeå trang nghieâm, thaät raát ñaùng öa thích.

Chö Tyø-kheo, giöõa hai khu laâm vieân Xaø-ma-leâ vaø Sa-la, coù moät caùi ao nöôùc cuûa vua A-tu-la La-haàu-la ñoù, teân laø Nan-ñaø. Ao aáy daøi, roäng nhö treân ñaõ noùi. Nöôùc trong ao maùt laïnh, eâm aû, ngon ngoït, trong saïch khoâng caùu baån, duøng baûy baùu ñeå laøm baûy lôùp gaïch bao boïc, duøng baûy baùu ñeå loùt ôû giöõa raát trang nghieâm, coù baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi chuoâng, coøn coù

baûy haøng caây Ña-la vaây boïc chung quanh, nhieàu maøu ñeïp maét… *cho ñeán*

do maõ naõo baûy baùu taïo thaønh. Laïi nöõa, boán höôùng cuûa ao ñeàu coù caùc con ñöôøng baèng baäc theàm, thaät ñaùng öa thích; coøn ñöôïc duøng baûy baùu ñan xen taïo thaønh. Trong ao sanh caùc loaïi hoa: Öu-baùt-la, Baùt-ñaø-ma, Cöùu-maâu-

ñaø, Boân-traø-lôïi-ca. Hoa maøu löûa thì hình löûa, aùnh saùng löûa,… *noùi löôïc nhö*

*treân, cho ñeán* hoa maøu nöôùc thì hình nöôùc, aùnh saùng nöôùc; aùnh saùng chieáu khaép boán phöông, höông xoâng toûa ngaøo ngaït nôi nôi. Laïi nöõa, ngoù reã cuûa hoa aáy caét vaøo chaûy ra nöôùc maøu traéng, vò ngon ngoït nhö maät ong khoâng saùp.

Chö Tyø-kheo, giöõa hai khu laâm vieân Caâu-tyø-ñaø-la vaø Nan-ñaø-na, coù moät coäi ñaïi thoï cuûa vua A-tu-la La-haàu-la, teân laø Toâ-chaát-ña-la-ba- tra-la. Coäi caây aáy daøi, roäng, caùc loaïi trang nghieâm ñeàu nhö treân ñaõ noùi,

… *cho ñeán* baûy lôùp töôøng vaùch, lan can, do baûy baùu… xa cöø, maõ naõo taïo

thaønh, thaät ñaøng öa thích. *Noùi löôïc cho ñeán* caùc loaøi chim ñeàu töï keâu hoùt aâm thanh hoøa nhaõ khieán ngöôøi nghe hoan hyû.

Chö Tyø-kheo, nôi hoäi tuï Thaát ñaàu cuûa vò vua A-tu-la ñoù ñöôïc trang hoaøng nhö ñaõ noùi ôû treân. Cuõng coù caùc con ñöôøng reõ nhaùnh, ñöôøng ñi qua laïi tieän lôïi ñeå cho vua A-tu-la du ngoaïn ngoaøi cung ñieän. Laïi cuõng coù caùc con ñöôøng reõ nhaùnh ñeå cho caùc tieåu vöông A-tu-la vaø chuùng Tieåu a-tu-la qua laïi thoâng thöông. Xaø-ma-leâ vaø Caâu-tyø-ñaø-la cuõng coù ñöôøng reõ. Nan- ñaø-na vaø ao Nan-ñaø, ñaïi thoï Toâ-chaát-ña-la-ba-tra-la ñeàu coù ñöôøng reõ qua laïi thoâng thöông ñeå daïo chôi vui veû.

Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la La-haàu-la muoán ñeán khu laâm vieân Sa- la, khu laâm vieân Nan-ñaø-na ñeå taém goäi, daïo chôi, ngoaïn caûnh thì khi aáy taâm vua nghó ñeán vua A-tu la Tyø-ma-chaát-ña-la. Baáy giôø vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la nghó theá naøy: “Vua A-tu-la La-haàu-la ñang nghó ñeán ta, muoán cuøng ta daïo chôi”. Luùc ñoù vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la suy nghó xong, laïi töï nghó ñeán caùc tieåu vöông A-tu-la vaø chuùng Tieåu a-tu-la cuûa mình. Khi ñoù caùc vò tieåu vöông A-tu-la vaø chuùng Tieåu a-tu-la laäp töùc khôûi nieäm nghó: “Vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la ñang nghó ñeán

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

chuùng ta. Chuùng ta phaûi ñeán ñoù”. Hoï lieàn laáy caùc loaïi chaâu baùu, Anh laïc trang ñieåm treân thaân mình. Trang ñieåm xong, taát caû ñeàu cöôõi xe ñeán choã vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Khi ñeán tröôùc cöûa cung, hoï ñeàu ñöùng laïi moät caùch nghieâm trang. Luùc baáy giôø vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la thaáy caùc vò tieåu vöông A-tu-la vaø chuùng Tieåu a-tu-la ñeàu ñaõ tuï taäp, lieàn töï trang nghieâm thaân, ñeo caùc ngoïc Anh laïc, roài cöôõi caùc loaïi xe cuøng caùc tieåu vöông vaø chuùng A-tu-la vaây quanh theo haàu hai beân phaûi traùi vaø tröôùc sau ñeán choã vua A-tu-la La-haàu-la; ñeán nôi lieàn döøng laïi.

Baáy giôø vua A-tu-la La-haàu-la laïi nghó ñeán hai vò A-tu-la Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la. Khi ñoù hai vò A-tu-la Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la cuõng nghó theá naøy: “Vua A-tu-la La-haàu-la nay nghó ñeán chuùng ta”. Hoï bieát nhö theá roài moãi ngöôøi laïi nghó ñeán caùc tieåu vöông A-tu-la vaø caùc chuùng A-tu-la cuûa mình. Caùc vò aáy sau khi bieát xong cuõng ñeàu tuï taäp, trang ñieåm xong lieàn ñi tôùi choã hai vua A-tu-la Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la. Khi hai vò ñeán nôi, hai vua cuõng trang ñieåm ngoïc Anh laïc treân thaân, cöôõi xe cuøng chuùng A-tu-la vaây quanh ñi ñeán choã vua A-tu-la La-haàu-la. Ñeán noùi, taát caû ñeàu ñöùng theo choã cuûa mình.

Khi aáy vua A-tu-la La-haàu-la thaáy caùc vò vua nhö Tyø-ma-chaát-ña- la… ñeàu ñaõ tuï taäp, lieàn töï nghó ñeán caùc vò tieåu vöông A-tu-la vaø chuùng A-tu-la cuûa mình. Caùc vò aáy bieát xong, moãi vò cuõng töï trang ñieåm, cöôõi xe ñeán tröôùc vua A-tu-la La-haàu-la, ñöùng trang nghieâm. Luùc ñoù vua A- tu-la La-haàu-la thaáy theá, töï ñeo caùc loaïi ngoïc Anh laïc… trang ñieåm thaân mình, ngöï treân caùc loaïi xe cuøng caùc vò vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la, Duõng Döôïc, Xaø-baø-la vaø caùc vò tieåu vöông A-tu-la, chuùng A-tu-la tuï hoäi, vaây quanh sau tröôùc leân ñöôøng höôùng ñeán khu röøng Sa-la, röøng Xaø- ma-leâ, röøng Caâu-tyø-ñaø-la, röøng Nan-ñaø-na. Sau khi ñeán nôi, hoï döøng nghĩ moät laùt tröôùc khu röøng Nan-ñaø-na.

Chö Tyø-kheo, trong khu laâm vieân Nan-ñaø-na aáy töï nhieân coù ba loaïi gioù thoåi leân. Ba loaïi gioù aáy laø gì? Ñoù laø gioù khai, gioù tònh vaø gioù xuy. Trong ñoù, gioù khai laø loaïi gioù môû toang caùc cöûa; gioù tònh queùt saïch maët ñaát; gioù xuy laø loaïi gioù thoåi caùc hoa treân caây. Chö Tyø-kheo, trong khu laâm vieân Nan-ñaø-na aáy, caùc loaïi hoa ñeïp thöôïng dieäu rôi ñaày ngaäp ñaát, höông cuûa hoa toûa khaép khu laâm vieân, voâ cuøng trang nghieâm, ñaày ñuû caùc thöù ñeïp maét.

Baáy giôø vua A-tu-la La-haàu-la cuøng caùc vua A-tu-la Tyø-ma-chaát- ña-la, Duõng Döôïc, Xaø-baø-la, caùc vò tieåu vöông, chuùng quyeán thuoäc Tieåu a-tu-la ñang vaây quanh ñi vaøo vöôøn Nan-ñaø-na. Sau khi vaøo roài, hoï taém

goäi, daïo chôi, höôûng laïc, thöôûng ngoaïn; hoaëc ñi, hoaëc ñöùng, hoaëc naèm, hoaëc ngoài, tuøy theo öôùc muoán, yù thích.

Chö Tyø-kheo, vò vua A-tu-la La-haàu-la aáy luoân coù naêm vò A-tu-la theo hoä veä, phoøng caùc ñieàu chaúng laønh; teân cuûa hoï gioáng nhö treân. Phía

treân cung coù khoái nöôùc bieån daøi roäng, saâu caïn, coù boán loaïi gioù giöõ gìn khieán khoâng ñeå ñoå xuoáng *ñeàu nhö treân ñaõ noùi.*

M

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)